

2023年11月18日、  
KIACコミュニティプログラム×中竹野ふれあい居酒屋  
波田野州平「海やまの宴」を開催！

中竹野地区コミュニティさんが年数回開催されている「ふれあい居酒屋」との合同で、波田野さん（映画作家）が竹野で撮りためた盆の行事の映像上映会を行いました。竹野町内を中心に110人以上の方が参加し、映像をみながら美味しい海やまの幸に舌鼓。  
「竹野に住んでいても知らなかった行事を知ることができた」という声を多くいただきました。



波田野さんの滞在日記は  
コチラから  
▼

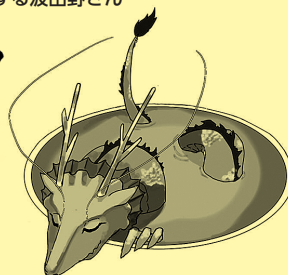
上映の合間に、かつて銅山の万灯で使用していた\*おがらを持って話をする波田野さん  
(\*皮をはいだ麻の茎のこと)

みんなの  
イラストコーナー

2023年ありがとうございました。  
2024年もどうぞよろしくお願いいたします！  
2024年の干支は辰！  
龍も温泉であたたまっています☺

イラスト：豊岡高校2年生 むらかみさん  
書：大部さん  
（「海やまの宴」の題字を担当いただきました！）

賀正



2023.12.25 発行

「地域交流プログラム」をおこないます。  
滞在アーティストは、市民のみなさんが無料で観たり参加したりできる  
城崎国際アートセンター（KIAC/きあつく）は、演劇やダンスなどの  
アーティストが滞在しながら作品をつくる場所です。

1月のイベント

※詳細は裏面をご覧ください

1

アート トランスレーターズ コレクティブ  
Art Translators Collective

①コミュニケーションデザイン・ワークショップ  
1月18日（木）19:00～21:00

②アート・トランスレーション・パーティ！（滞在報告会）  
1月20日（土）14:00～

会場／城崎国際アートセンター 料金／参加無料  
○託児あり



託児サービス

託児を希望される方は、電話でKIACまでお申し込みください。  
保育士さんの手配の都合上、各イベント開催日の1週間前が締切です。

掲載イベントに関する  
申込・問合せ

城崎国際アートセンター [電話受付 9～17時 / 火休]  
TEL.0796-32-3888 FAX.0796-32-3898

①イベント名 ②日程 ③氏名 ④人数 ⑤電話番号をお伝えください

掲載情報は、2023年12月15日時点の情報です。  
今後の状況によっては予定を変更する場合があります。  
最新情報は <http://kiac.jp> で確認してください。



イベントにおける  
感染症対策について



アートセンター通信

1月号



## 1月の滞在アーティストがみくだけ

1

### Art Translators Collective

① 1月18日(木) 19:00~21:00

コミュニケーションデザイン・ワークショップ

② 1月20日(土) 14:00~

アート・トランスレーション・パーティ!(滞在報告会)

#### どんな人たち?



ART  
TRANSLATORS  
COLLECTIVE



滞在期間 1月10日~1月24日

### アート・トランスレーターズ・コレクティブ

Art Translators Collective

日本 日英通訳者・翻訳者

アート専門の日英通訳者・翻訳者チーム。主に現代美術・舞台芸術の分野を中心に、専門性と創造性を活かした質の高い通訳・翻訳の提供を目指す。現在、日本国内外を拠点とする12人のメンバーが在籍中。

#### 何をやるの?

設立以来、メンバー全員が同じ場所に集うのは、実は今回の城崎合宿が初めて。アートの通訳や翻訳というと、とても専門的で難しいことのように感じますが、Art Translators Collectiveのみなさんは、通訳・翻訳を単なる言葉の変換ではなく「人と人をつなぐために必要なコミュニケーション全て」と捉えて活動しています。

滞在中、「**翻訳・通訳は誰しにも身近なこと**」としてみんなで考えてみるコミュニケーションデザインワークショップや、滞在中の活動報告会や交流会を予定しています。キッチンを使っておやつなどを一緒につくるワークもあるかもしれません。お気軽にお立ち寄りください。



#アート専門の通訳者

#日本語⇄英語

#A-翻訳への危機感

#コミュニケーションデザイン

#言葉を使うための環境を整える

これからの  
予定

2月10日(土) —— OKIACコミュニティプログラム2023:太田奈緒美 タケノ時空間散歩『この家で』お座敷語りならべ @竹野町内

3月上旬[予定] —— ○森下真樹+上村なおか『駆ける女、掘り出す女。~『駆ける女』を通して作品を残すことを考え、掘る~』滞在成果発表

3月下旬[予定] —— ○岩井秀人/ハイバイ『新作』試演会